

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ
ПО-КИТАЙСКИ



每日汉语

俄语 04



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ГОВОРИМ
ПО-КИТАЙСКИ

每日汉语

中国国际广播出版社



目录 / КАТАЛОГ

第三十五课 剪头发

Урок 35 В парикмахерской..... 1

第三十六课 找房

Урок 36 Поиск квартиры..... 16

第三十七课 租公寓

Урок 37 Снятие квартиры 30

第三十八课 搬家

Урок 38 Переезд..... 44

第三十九课 存/取钱

Урок 39 Сбережение / снятие денег..... 59

第四十课 换钱

Урок 40 Обмен денег..... 73

第四十一课 付款

Урок 41 Оплата коммунальных услуг..... 86



目录 / КАТАЛОГ

第四十二课 汇款

Урок 42 Отправить денежный перевод 99

第四十三课 使用信用卡

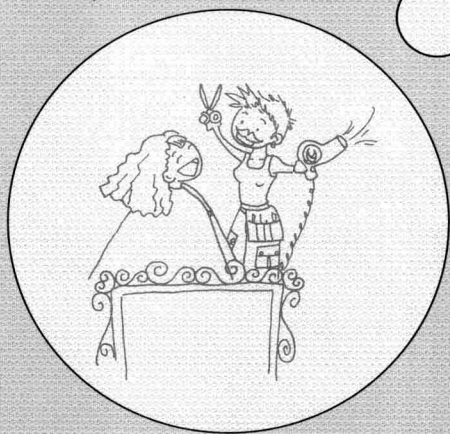
Урок 43 Использование кредитной карточки 111

第四十四课 挂失

Урок 44 Бюро находок 123

第三十五课 剪头发

Урок 35 В парикмахерской





З: Дорогие радиослушатели, очень рада вновь встретиться с вами в радиоуроке «Каждый день говорим по-китайски». Я ведущая Зоя.

Н: Привет всем! Я Николай.

З: На прошлом уроке мы выучили, как заказать номер в гостинице. А теперь давайте повторим. “Я хочу забронировать один стандартный номер”. “我想订一个标准间”.

Н: 我想订一个标准间.

З: “订”, “забронировать”, “заказать”.

Н: 订.

З: “标准间”, “стандартный номер”.

Н: 标准间.

З: 房费包括早餐吗?

Н: 房费包括早餐吗?

З: “房费”, “стоимость номера”, “оплата номера”.

Н: 房费.

З: “包括”, “входить”, “включать”.

Н: 包括.

З: “早餐”, “завтрак”.

Н: 早餐.

З: 房费包括早餐吗?

Н: “房费包括早餐吗?” “Входит ли завтрак в

стоимость номера?”

З: 我要7点的叫醒服务。

Н: 我要7点的叫醒服务。

З: “叫醒”, “будить”, “служба будильника”.

Н: 叫醒。

З: “服务”, “служба”.

Н: 服务。

З: 我要7点的叫醒服务。

Н: “我要7点的叫醒服务”。“Я хочу заказать службу будильника”.

З: 请问几点退房?

Н: 请问几点退房?

З: “几点”, “когда”, “во сколько”.

Н: 几点。

З: “退房”, “сдавать номер”.

Н: 退房。

З: 请问几点退房?

Н: “请问几点退房?” “Когда надо сдать номер?”

З: А теперь давай прослушаем полный диалог прошлого урока.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

А: 我想订一个标准间。多少钱一天? Я хочу

забронировать один стандартный номер. Сколько стоит проживание в сутки?

В: 每天500元。请问您住几天? 500 юней. Скажите, пожалуйста, на сколько дней вы остановитесь?

А: 住四天。 На 4 дня.

对话二 Диалог 2

А: 房费包括早餐吗? Входит ли завтрак в стоимость номера?

В: 包括早餐。 Входит.

对话三 Диалог 3

В: 请问您需要什么服务? К вашим услугам?

А: 我要7点的叫醒服务。 Я хочу заказать службу будильника на 7 часов утра.

对话四 Диалог 4

А: 请问几点退房? Когда надо сдать номер?

В: 下午两点之前。 До 2 часов после полудня.

Н: Мы повторили пройденный материал, а сейчас давайте, приступим к изучению ключевых фраз сегодняшнего урока!



今日关键 Ключевые слова и выражения

Wǒ xiǎng jiǎn tóu fà.

我想剪头发。Я хочу подстричься.

Xiū yí xià jiù kě yǐ le.

修一下就可以了。Немного подравнять и всё.

Wǒ xiǎng rǎn tóu fà.

我想染发。Я хочу окрасить волосы.

Bié jiǎn tài duǎn le.

别剪太短了。Не надо тричь слишком коротко.

Н: Зоя, не знаю поверишь ли ты, я здесь я стриг себя сам, потому что здесь мало кто в парикмахерских может говорить по-английски. Поэтому я купил машинку для стрижки волос, я сам себя постриг.

З: Да? Ну, ты даешь! То-то я смотрю, что у тебя на голове что-то не очень. Давай, выучим несколько фраз, которые помогут тебе общаться с парикмахером.

Н: Прекрасно.

З: Прежде всего, когда ты войдёшь в парикмахерскую, надо сказать: “我想剪头发”.

Н: 我想剪头发.

З: “我想”, “я хочу ...”.

Н: 我想。

З: “剪”, “подстричь”.

Н: 剪。

З: “头发”, “волосы”.

Н: 头发。

З: 我想剪头发。

Н: “我想剪头发”。“Я хочу подстричься”, “Я — на стрижку”.

对话一 Диалог 1

А: 我想剪头发。Я хочу подстричься.

В: 你想怎么剪? Как вы хотите?

А: 修一下就可以了。Немного подравнять и всё.

В: 好的。请先洗头。Хорошо. Давайте сначала помоем голову.

З: “我想”, “я хочу ...”, “мне надо...”.

Н: 我想。

З: “剪头发”, “подстричь волосы”, “стричься”.

Н: 剪头发。

З: “头发”, “волосы”.

Н: 头发。

З: 我想剪头发。

Н: “我想剪头发”。“Я хочу подстричься”.

对话一 Диалог 1

A: 我想剪头发。Я хочу подстричься.

B: 你想怎么剪? Как вы хотите?

A: 修一下就可以了。Немного подравнять и всё.

B: 好的。请先洗头。Хорошо. Давайте, сначала помоем голову.

H: “Подстригите чуть покороче”. “Чуть подравнять”.

З: По-китайски это будет: “修一下就可以了”.

H: 修一下就可以了。

З: “修一下”, “подстригите чуть короче”, “подравняйте”.

H: 修一下。

З: “就”, “только”, “ну и”, “тогда”.

H: 就。

З: “可以”, “и всё”.

H: 可以。

З: 修一下就可以了。

H: “修一下就可以了”. “Подстригите чуть короче, да и всё”.

对话一 Диалог 1

A: 我想剪头发。Я хочу подстричься.

B: 你想怎么剪? Как вы хотите?

А: 修一下就可以了。Подстригите чуть покороче и всё.

В: 好的。请先洗头。Хорошо. Давайте, сначала помоем голову.

З: Повторяйте за мной: “修一下”, “подстригите чуть-чуть”.

Н: 修一下。

З: “就可以了”, “и всё”.

Н: 就可以了。

З: 修一下就可以了。

Н: “修一下就可以了”。“Подстригите чуть короче и всё”.

对话一 Диалог 1

А: 我想剪头发。Я хочу подстричься.

В: 你想怎么剪? Как вы хотите?

А: 修一下就可以了。Подстригите чуть короче и всё.

В: 好的。请先洗头。Хорошо. Давайте, сначала помоем голову.

Н: Я вижу что, сейчас некоторые девушки предпочитают окрашивать, чтобы быть модными. Если надо покрасить волосы, что следует сказать парикмахеру?

З: Можно сказать: “我想染头发”.

Н: 我想染头发。

З: “我想”, “я хочу”.

Н: 我想。

З: “染”, “окрасить”.

Н: 染。

З: “头发”, “волосы”.

Н: 头发。

З: 我想染头发。

Н: “我想染头发”, “Я хочу окрасить волосы”, “Я — на окрашивание”.

对话二 Диалог 2

А: 我想染头发。Я хочу окрасить волосы.

В: 你想染什么颜色? В какой оттенок?

А: 棕色怎么样? Ореховый, как вы думаете, подойдёт?

В: 不错。很时髦。Будет неплохо. Это очень модно.

З: “我想”, “я хочу...”.

Н: 我想。

З: “染头发”, “окрасить волосы”.

Н: 染头发。

З: 我想染头发。

Н: “我想染头发”. “Я хочу окрасить волосы”.



对话二 Диалог 2

A: 我想染头发。Я хочу окрасить волосы.

B: 你想染什么颜色? В какой оттенок?

A: 棕色怎么样? Ореховый (каштановый), мне подойдёт?

B: 不错。很时髦。Думаю да. Это очень модно.

H: В диалоге мы упомянули слово “каштановый”.

З: Правильно. Когда мы хотим сказать о цвете по-китайски, то сначала надо сказать сам цвет, а потом обязательно прибавить слово “цвет”. Например, “白色”, “黑色”. Это не так, как в английском языке, где достаточно просто сказать “белый”. Для изучающих китайский немного странно, почему по-китайски надо говорить полностью.

H: Я уже запомнил “白色”, “黑色”.

З: Но, если использовать прилагательное, обозначающее цвет перед именем существительным, то слово “цвет” можно опустить. Например: “красный флаг”, “зелёное дерево”.

H: 红旗、绿树.

З: Отлично.

H: Продолжаем нашу тему. Зоя, иногда я боюсь, что

парикмахер подстрижет меня слишком коротко. Как мне попросить, не стричь очень коротко?

З: Ты можешь сказать: “别剪太短了”.

Н: 别剪太短了。

З: “别”, “не”, “не нужно”.

Н: 别。

З: “剪”, “стричь”.

Н: 剪。

З: “太”, “слишком”.

Н: 太。

З: “短”, “коротко”.

Н: 短。

З: 别剪太短了。

Н: “别剪太短了”。“Не надо тричь слишком коротко”.

对话三 Диалог 3

А: 别剪太短了。Не надо стричь слишком коротко.

В: 行, 保准您满意。Хорошо, гарантирую, что останетесь довольны.

З: “别”, “не”, “не надо”.

Н: 别。

З: “剪”, “стричь”.

Н: 剪。



З: “太短”, “слишком коротко”.

Н: 太短。

З: 别剪太短了。

Н: “别剪太短了”。“Не нужно стричь слишком коротко”.

对话三 Диалог 3

А: 别剪太短了。Не нужно стричь слишком коротко.

В: 行, 保准您满意。Хорошо, гарантирую, что будете довольны.

З: “我想”, “я хочу ...”, “мне надо...”.

Н: 我想。

З: “剪头发”, “подстричься”.

Н: 剪头发。

З: “我想剪头发”。“Я хочу подстричься”.

Н: 我想剪头发。

З: “修一下”, “подстригите слегка”, “чуть подравняйте”.

Н: 修一下。

З: “就可以了”, “и всё”.

Н: 就可以了。

З: 修一下就可以了。

Н: “修一下就可以了”。“Подстригите только чуть-чуть и всё”.

З: “染头发”, “окрасить волосы”, “окрашивание”.

Н: 染头发。

З: 我想染头发。

Н: “我想染头发”。“Я хочу окрасить волосы”.

З: “别剪”, “не стригите”.

Н: 别剪。

З: “太短”, “слишком коротко”.

Н: 太短。

З: “别剪太短了”。“Не стригите слишком коротко”.

Н: 别剪太短了。

З: А теперь давай прослушаем полный диалог.



完整对话 Диалоги

对话一 Диалог 1

А: 我想剪头发。Я хочу подстричься.

В: 你想怎么剪? Как вы хотите?

А: 修一下就可以了。Чуть подравняйте и всё.

В: 好的。请先洗头。Хорошо. Давайте, сначала помоем голову.

对话二 Диалог 2

А: 我想染头发。Я хочу окрасить волосы.

В: 你想染什么颜色? В какой оттенок?

А: 棕色怎么样? Каштановый, мне пойдёт?